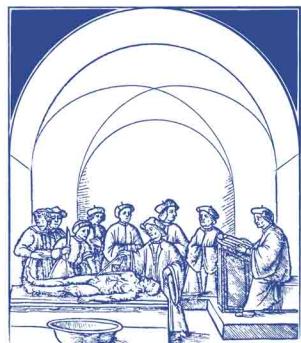
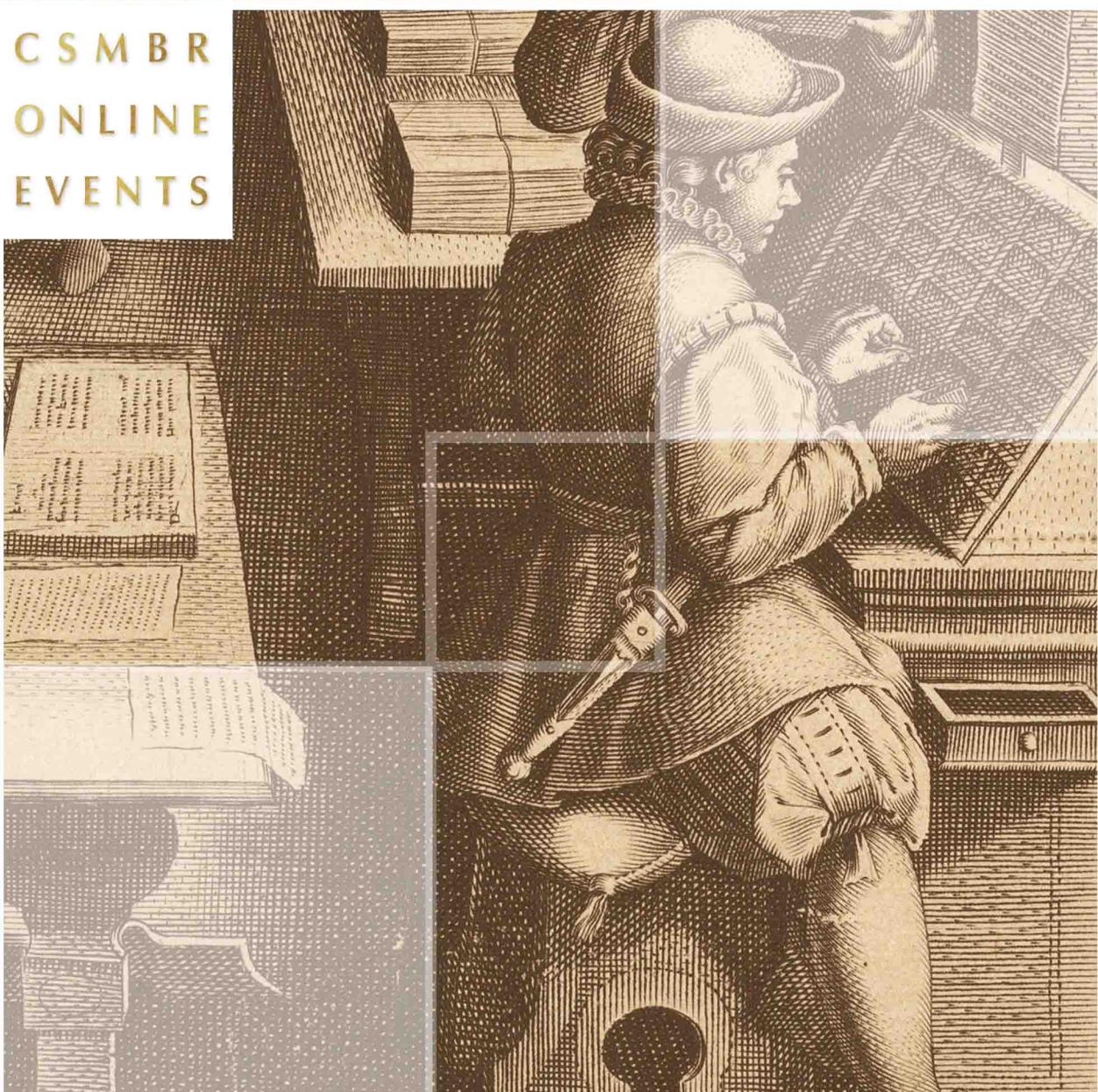


CSMBR  
ONLINE  
EVENTS



CENTRE FOR THE STUDY OF  
MEDICINE AND THE BODY  
IN THE RENAISSANCE

# SCIENCE IN PRINT



## EDITING AND TRANSLATING PHILOPONUS IN THE RENAISSANCE

TOMMASO DE ROBERTIS • University of Macerata

10  
MARCH  
2026  
5.00 PM

CENTRAL EUROPEAN TIME

The reception and transmission of John Philoponus's work constitute a remarkable chapter in the history of Aristotelian exegesis and its Renaissance revival. Long known only through indirect quotations and Arabic intermediaries, Philoponus's radical critique of Aristotelian natural philosophy entered the Latin world piecemeal and belatedly. It was only in the fifteenth century, with the recovery of Greek manuscripts by Italian humanists

and Byzantine émigrés, that European scholars could engage directly with his work. The subsequent decades witnessed not only the edition and dissemination of the Greek text, but also its transformation through printing and translation – processes that redefined Philoponus's position within the intellectual landscape of early modern Europe. Focusing on his commentary on Aristotle's Physics, this lecture will

examine both the recovery of the Greek text and its later diffusion through Latin translation, tracing the material and intellectual pathways that brought Philoponus's commentary from the lands of Byzantium to Florence, Venice, and beyond. This lecture will first reconstruct the manuscript tradition, surveying the principal codices, their provenance, and the networks of scholars and collectors responsible for their recovery and circulation. It will then explore the two sixteenth-century Latin translations of the work, produced, respectively, by Guglielmo Doroteo (1539) and Giovanni Battista Rasario (1558).

The event is free to attend but registration is required. Info at [csmbr.fondazionecomel.org](http://csmbr.fondazionecomel.org)

INSTITUTO SANTORIANA  
FONDAZIONE COMEL



YALE UNIVERSITY  
Graduate School of Arts and Sciences



University  
of Exeter

Julius-Maximilians-  
UNIVERSITÄT  
WÜRZBURG

LISBOA  
UNIVERSIDADE  
DE LISBOA



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PARMA



STUDIO FIRMANO  
PER LA STORIA DELL'ARTE MEDICA E DELLA SCIENZA